

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Todendorf	Zeit/Schedule
07.03.2016	9:00–17:00
08.03.2016	9:00–17:00
09.03.2016	9:00–17:00
10.03.2016	9:00–17:00
11.03.2016	9:00–12:30

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Ostsee. Geltinger Bucht. Militärische Übungen

54° 48,0' N 009° 51,5' E

Vom 7. bis 11. März 2016 finden in der Geltinger Bucht südlich von 54° 48' N militärische Übungen statt.

Dabei werden Taucher und Drohnen eingesetzt. Fischen, Ankern und ziviles Tauchen ist in diesem Seegebiet gefährlich.

Eine Absperrung des Gebietes findet nicht statt. Die Schifffahrt wird gebeten, die Signale der teilnehmenden Fahrzeuge zu beachten.

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

b) Putlos	Zeit/Schedule
07.03.2016	9:00–16:30
08.03.2016	9:00–20:15
09.03.2016	9:00–20:15
10.03.2016	9:00–16:30
11.03.2016	Kein Schießbetrieb No firing practices

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 7/16) 08/16

★ Germany. Baltic Sea. Geltinger Bucht. Military exercises

54° 48,0' N 009° 51,5' E

From 7 to 11 March 2016 the waters in the Geltinger Bucht south of 54° 48' N will be affected by military practices.

Divers and Drones will be deployed.

Fishing, anchoring and civil diving in this area is hazardous.

The region will remain open for navigation throughout. Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating vessels.

(WSA Lübeck 18/16) 08/16

★ **Deutschland. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 03/2016 aufgehoben)
Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Ostsee aus.
Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.
Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **Germany. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 03/2016 cancelled)
Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea.
The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Stralsund 29(T)/16	15.02.2016	W-lich Adlergrund	40	WSA Stralsund 92(T)/14 verlängert/prolonged
WSA Stralsund 5(T)/16	11.01.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Stralsund 64(T)/15	30.06.2015	W-lich Oderbank	151	
WSA Lübeck 142(T)/14	19.12.2014	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 160(T)/14	12.12.2014	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 159(T)/14	12.12.2014	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Stralsund 92(T)/14	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Stralsund 29(T)/16) 08/16

★ **Deutschland. Nordsee. Ems. Vollsperrung der Seeschleuse Leer**

53° 12,9' N 007° 26,9' E

Vom 21. März, 7:00 Uhr bis 10. April 2016, 24:00 Uhr ist die Seeschleuse Leer gesperrt.

Weiter Auskünfte erteilt das Schleusenbüro auf UKW-Kanal 13 oder telefonisch unter +49 (0) 4 91 9 27 70 41.

★ **Germany. North Sea. Ems. Closure of sea lock Leer**

53° 12,9' N 007° 26,9' E

From 21 March, 0700 to 10 April 2016, 2400 the sea lock Leer will be closed.

More information is available from the lock office on VHF channel 13 or by phone +49 (0) 4 91 9 27 70 41.

(WSA Emden 11(T)/16) 08/16

★ **Deutschland. Sommerzeit 2016**

Die mitteleuropäische Sommerzeit (MESZ) beginnt am 27. März um 02:00 Uhr MEZ. Im Zeitpunkt des Beginns der Sommerzeit wird die Stundenzählung um eine Stunde von 02:00 Uhr auf 03:00 Uhr vorgestellt. Die mitteleuropäische Sommerzeit endet am 30. Oktober um 03:00 Uhr MESZ. Im Zeitpunkt des Endes der Sommerzeit wird die Stundenzählung um eine Stunde von 03:00 Uhr auf 02:00 Uhr zurückgestellt. Von der doppelt erscheinenden Stunde von 02:00 Uhr bis 03:00 Uhr wird die erste Stunde als 2 A und die zweite Stunde als 2 B bezeichnet.

★ **Germany. Summer Time 2016**

The Central European Summer Time (CEST) begins on 27 March, at 0200 CET. At the beginning of the Summer Time, clocks have to be switched from 0200 to 0300. The Central European Summer Time ends on 30 October, at 0300 CEST. At the end of the Summer Time, clocks have to be switched from 0300 to 0200. The first hour of the doubled time period between 0200 and 0300 is called 2 A, the second hour 2 B.

(BAnz. AT 22.10.2014 B1) 08/16

Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr. Bekanntmachung von Entschliefungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO
(Siehe zuletzt NfS-Heft 04/2016)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft (BG) Verkehr hat im Verkehrsblatt 3/2016 die folgenden Entschliefungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht:

Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic. Notification of Resolutions of Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO

(See last NfS issue 04/2016)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the BG Verkehr (Insurance Association for Transport and Traffic Industry) has published in "Verkehrsblatt" (Gazette of the Federal Ministry of Transport) 3/2016 the following Resolutions issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO) in German language, officially known:

Entschliefung MSC.370(93)

Änderung des Internationalen Codes für den Bau und die Ausrüstung von Schiffen zur Beförderung verflüssigter Gase als Massengut (IGC-Code), siehe VkB1. 3/2016 Nr. 21

Resolution MSC.370(93)

Amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC Code), see VkB1. 3/2016 No 21

Entschliefung MSC.266(84)

Nichtamtliche Bekanntmachung des Codes über die Sicherheit von Spezia1schiffen von 2008 (SPS-Code 2008) (Entschliefung 266(84)) in der konsolidierten Fassung mit Berücksichtigung der Entschliefung 299(87), siehe VkB1. 3/2016 Nr. 22

Resolution MSC.266(84)

Unofficial notification of the Code of Safety for Special Purpose Ships from 2008 (2008 SPS Code) (Resolution 266(84)) in the consolidated version under consideration of Resolution 299(87),

see VkB1. 3/2016 No 22

(VkB1. 3/2016 Nr. 21, 22) 08/16